

Sprachkurs Spanisch online

Thema 23: Visita al veterinario – Besuch beim Tierarzt

A: Einstieg

<p>Tenemos un Cocker Spaniel. Hace aproximadamente dos meses que no come.</p> <p>Padece debilidad y en los últimos 3 meses viene adelgazando. Por eso decidimos llevarlo al veterinario.</p>	<p>Wir haben einen Cocker Spaniel. Seit ungefähr zwei Monaten verweigert er das Fressen.</p> <p>Außerdem leidet er an Mattigkeit und ist innerhalb von 3 Monaten abgemagert. Deshalb müssen wir einen Tierarzt zu Rate ziehen.</p>
--	--

B: Dialog

Usted	Veterinario	Sie	Tierarzt
Buenos días, tenía pedida una cita con usted.	Sí, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?	Guten Tag, ich hatte bei Ihnen einen Termin vereinbart.	Ja, guten Tag. Was kann ich für Sie tun?
He traído a mi perro. Estoy preocupado porque últimamente está muy mal.	¿Qué edad tiene? ¿Y cuáles son las síntomas que usted le nota?	Ich habe meinen Hund mitgebracht. Ich bin besorgt weil es ihm in letzter Zeit sehr schlecht geht.	Wie alt ist er? Und was zeigen sich bei ihm für Symptome?
Tiene 4 años y medio. Ha perdido aproximadamente 5 kilos de peso en los últimos 3 meses porque no admite la comida y en general parece muy desanimado y cansado. Además se arranca pelo.	Oh, ¡en efecto no suena bien! Voy a examinar sus funciones vitales.	Er ist 4 ½ Jahre alt. Er hat in den letzten 3 Monaten circa 5 Kg an Gewicht verloren, da er das Futter verweigert und auch so einen lustlosen und matten Eindruck macht. Außerdem reißt er sich das Fell aus.	Oh, das hört sich in der Tat nicht gut an. Ich werde jetzt erst einmal die allgemeinen Vitalfunktionen untersuchen.
¿Me puede decir el diagnóstico?	Bueno, no es nada grave. No tiene fiebre y tiene el hocico frío y húmedo. Los perros de raza en especial pueden sufrir problemas psicológicos. ¿Ha estado expuesto su perro recientemente a muchos cambios en su vida?	Können Sie mir die Diagnose mitteilen?	Gut, also ich kann nichts ernstes feststellen. Er hat kein Fieber und hat eine kalte, feuchte Schnauze. Es kommt jedoch gerade bei Rassehunden vor, dass seelische Ursachen dahinter stecken können. War ihr Hund in letzter Zeit großen Veränderungen seiner Lebensumstände ausgesetzt?

Sí, hace medio año nos hemos mudado. Y ahora no le damos permiso para entrar en la salita como antes.	Sí, esto puede ser la causa. Los perros son muy sensibles a estos cambios.	Ja, wir sind vor einem halben Jahr umgezogen. Und jetzt erlauben wir ihm nicht mehr wie früher in die Stube zu gehen.	Ja, das kann der Grund sein. Hunde reagieren sehr empfindlich auf solche Veränderungen.
¿ Y qué podemos hacer ahora?	Lo mejor sería que se ocupe más de él que normalmente. Las depresiones caninas son transitorias. También le voy a dar un remedio para que no se arranque el pelo.	Und was können wir jetzt machen?	Am besten ist, wenn sie sich in der nächsten Zeit besonders um ihn kümmern. Solche Depressionen bei Hunden sind vorübergehend. Ich gebe Ihnen noch ein Mittel mit, um das Fellausreißen zu verhindern.
Ah, bueno. Ya estoy más aliviado.	Bueno, también veo en la cartilla de vacunación que usted tiene que volver a vacunar a su perro contra el moquillo, la rabia, la hepatitis y la tos de la perrera.	Oh, gut. Jetzt bin ich erleichtert.	Außerdem entnehme ich dem Impfpass, dass der Hund eine Impfauffrischung gegen Staupe, Tollwut und Hepatitis und Zwingerhusten

WWW.AIFP.COM

C: Anmerkungen

Vor der Einreise nach Spanien müssen Hunde gegen Tollwut geimpft sein, wobei diese Impfung nicht länger als 12 Monate vor der Einreise zurückliegen darf und mindestens 4 Wochen zuvor getätigt worden sein muss. Die Impfung und die Herkunft aus einem seuchenfreien Land müssen durch ein amtstierärztliches Gesundheitszeugnis (dieses muss in deutscher und spanischer Sprache verfasst sein) nachgewiesen werden, das nicht älter als 14 Tage sein darf. Zudem ist der Chip im Ohr des Hundes zur Identifizierung vorgeschrieben.

Hier noch einige Tierbezeichnungen, die für den Besuch beim Tierarzt nützlich sein können:

Hund = el perro

Katze = el gato

Pferd = el caballo

Kuh = la vaca

Ziege = la oveja

Schaf = la cabra

Wellensittich = el canario

Im Spanischen richtet sich das Adjektiv immer nach dem Geschlecht des Substantivs. Das heißt, dass das Adjektiv bei spanischen weiblichen Substantive auf -a (Mehrzahl auf -as) und bei männlichen auf o (Mehrzahl auf -os) endet. „Mi madre es muy pequeña pero mi padre es muy alto.“ Meine Mutter ist sehr klein aber mein Vater ist sehr groß.

WWW.AIFP.ORG

D: Glossar Spanisch – Deutsch

adelgazar	abnehmen
además	außerdem
admite (Grundform ist admitir)	er/sie/es nimmt an, lässt zu
ahora	jetzt
aliviado (Grundform ist aliviar)	erleichtert
año (el)	Jahr (das)
antes	früher
aproximadamente	ungefähr
arranque (Grundform ist arrancar)	er/sie/es reißt aus
arranca (Grundform ist arrancar)	ausreißen
ayudar	helfen
cambio (el)	Veränderung
canina	Hund-...
cansado	müde
cartilla (la)	Ausweis (der)
causa (la)	Ursache (die)
cita (la)	Termin (der)
come (Grundform ist comer)	er/sie/es isst
comida (la)	Essen (das)
como	wie
contra	gegen
cuáles	welche
dar	geben
debilidad (la)	Schwäche (die)
decidimos (Grundform ist decidir)	wir entscheiden
decir	sagen
depresión (la)	Depression (die)
desanimado	lustlos
diagnóstico (el)	Diagnose (die)
dos	zwei
edad (la)	Alter (das)
en	in
en efecto	tatsächlich
en especial	besonders
en general	allgemein
entrar	eintreten, rein gehen
estoy (Grundform ist estar)	ich bin
examinar	untersuchen
expuesto	untersucht
fiebre (la)	Fieber (das)
frío	kalt
función vital (la)	Vitalfunktion (die)
grave	schwerwiegend
ha estado (Grundform ist haber estado)	er/sie/es ist gewesen
ha perdido (Grundform ist haber perdido)	er/sie/es hat verloren
hace	vor
hacer	machen
hemos mudado (Grundform ist haber mudado)	wir sind umgezogen
hepatitis (la)	Hepatitis (die)
hocico (el)	Schnauze (die)
húmedo	feucht
llevar	bringen
mal	schlecht
más	mehr
medio año (el)	ein halbes Jahr
mejor	besser
mes (el)	Monat

mi	mein
moquillo (el)	Staupe (die)
mucho	viel
muy	sehr, viel
nada	nichts
no	nicht
normalmente	normalerweise
nota (Grundform ist notar)	er/sie/es bemerkt
padece (Grundform ist padecer)	er/sie/es leidet
para	um zu
parece (Grundform ist parecer)	er/sie/es scheint
pasa (Grundform ist pasar)	er/sie/es passiert
pelo (el)	Fell (das)
permiso (Grundform ist permitir)	erlauben
perro (el)	Hund (der)
peso (el)	Gewicht (das)
podemos (Grundform ist poder)	wir können
por el momento	momentan, zur Zeit
por eso	deshalb
porque	weil
preocupado	besorgt
problema (el)	Problem (das)
próximo	nächste(r,s)
puede (Grundform ist poder)	er/sie/es kann
que	dass
rabia (la)	Tollwut (die)
recientemente	neuerdings
remedio (el)	Mittel (das)
salita (la)	Wohnzimmer (das)
se ocupe (Grundform ist ocuparse)	er/sie/es kümmert sich
sensible	sensibel
ser	sein
sería (Grundform ist ser)	es wäre
psicológico	psychisch
síntoma (la)	Symptom (das)
son (Grundform ist ser)	sie sind
suena bien/mal(Grundform ist sonar)	er/sie/es hört sich gut/schlecht an
sufrir	leiden
también	auch
tenemos (Grundform ist tener)	wir haben
tenía (Grundform ist tener)	er/sie/es hatte
tiene (Grundform ist tener)	er/sie/es hat
tos de la perrera (la)	Zwingerhusten (der)
transitorio	vorübergehend
último	letzte(r,s)
usted	Höflichkeitsform: Sie
vacunación (la)	Impfung (die)
vacunar	impfen
veo (Grundform ist ver)	ich sehe
veterinario (el)	Tierarzt (der)
vida (la)	Leben (das)
viene (Grundform ist venir)	er/sie/es kommt
visita (la)	Besuch (der)
volver	wiederkommen
voy (Grundform ist ir)	ich gehe
y	und

.Org